

**SECRET***Office Memorandum* • UNITED STATES GOVERNMENT

TO : Assistant Director for Operations

DATE: 1 November 1949

FROM : Acting Chief, FDD, OO

SUBJECT: FDD's "Consolidated Translation Survey for 1949"

Reference is made to attached memorandum from Planning and Coordinating Staff, OO, same subject, comments on which are forwarded herewith.

1. FDD has taken action to obtain approval of new format in mimeograph publication form with recognizable title and cover sheet. "Subject" line in heading of OOW report was not filled in explicitly due to the large number of subjects covered in the report. As this report was given standard distribution to all IAC Agencies it is believed that it received adequate distribution.

2. Breaking down the area sections of the report under subject headings would require at this time the services of an additional employee for which our TO does not allow. It is agreed that presentation of the report with a subject heading breakdown would probably improve its appearance and usability. However, with our limited staff I feel that this is the best we can do at the present time to turn out this much needed information.

3. Steps will be taken in future reports to clarify for the reader such abbreviations as may be used in the report that are uncommon and may not be known to an IAC researcher. In the published format proposed we shall also endeavor to clarify how and where copies of reports listed may be obtained.

4. As this first report was done in great haste in order to put something into the hands of the people in the IAC who have collaborated with FDD on this survey it was not a complete report such as we hope to have this month. Projects in progress in FDD will be listed in the next report. As there are approximately 500 projects in progress in FDD you will understand the time required to organize these for an additional report which is in addition to the normal function of our Reports Branch.

5. a. The survey for a given month will cover material completed by one of the IAC or by FDD during that month and will also include projects begun by any of the IAC Agencies or FDD during that month. The survey is not retroactive as the original plans called for an annual compilation.

b. FDD will continue to try to work with Machine Records Branch, OCD for an arrangement of handling this information by machine run. However, as OCD failed to take action for a

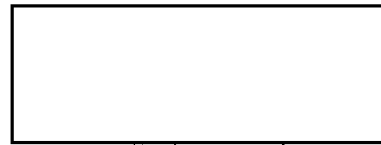
**SECRET**

**SECRET**

period of several months and seems unwilling to do so FDD with the full knowledge and verbal approval of OCD took the action to make this information available.

c. FDD/U series will be available to requestors through OCD. In such cases the determination will be with OCD as to whether the report shall be photostated or a copy prepared by thermo-printer or facsimile.

d. As mentioned above, this initial report was not complete. FDD shall endeavor to make future reports as complete as possible in accordance with the information available.



JOHN J. BARNALL

25X1A

Encl: P&C Staff, 22 memo to AD/CO

**SECRET**

# Office Memorandum • UNITED STATES GOVERNMENT

TO : Assistant Director for Operations

DATE: 24 October 1949

FROM : Planning and Coordinating Staff,  
Office of Operations

SUBJECT: FDD's "Consolidated Translation Survey for September 1949"

The following questions and suggestions may be applicable to a discussion of this new publication with Chief, FDD:

1. Since it is presumably a monthly publication, and this issue totals 17 pages (size should also increase) use of the FDD format with cover-sheet and recognizable title would be preferable to issuance as an . Why is "subject" line in heading of report not given? (Note confusion thus incurred in OCD's index and distribution slip).

2. Why aren't the sections on USSR (6 pages) and Far East (3 pages) broken down under subject headings? Translation card file could be temporarily re-organized for purposes of typing off this list, with cards inserted (for typists benefit) at the beginning of each subsection. Result would be thus:

## USSR

### Economic

Progress in Rural Electrification, 1 p  
RUSSIAN, periodical, Geo v Shkole, No. 3, May June 1949

Fish Resources of the Kazakh SSR, 7 pp, Econ  
RUSSIAN, periodical, Ryb Khoz, No. 6, 1949

etc.

FDD/U-404/49

### Scientific

Hydrodynamical Equations of a Super conducting  
Fluid, by VS. Sorokin, 2 pp, Sci  
RUSSIAN, periodical, Zhur Eks i Teor Fiz, No. 6, 1949

Magneto electric Mechanism for Automatic Control and  
Governing, 10 pp, Sci (PA 22T 4)  
RUSSIAN, periodical, Auto i Tel, No. 1, 1947

Hydrogen Overvoltage on a Powdered Iron Electrode,  
by S. A. Rosenzweig and B. N. Kabanov, Sci  
RUSSIAN, periodical, Zhur Fiz Khimii  
Volume 22, No. 4, 1949

NRL/Tr. 229

Sections on Eastern Europe and Near East and Africa, which are too small and heterogeneous to be broken down by subject should at least be organized by countries.

3. There is no explanation to an IAC researcher who receives this report:

a. Of the meaning of such abbreviations as CIA, FDD Tr 50/49 or FDD/U-420/49 (where CIA is omitted)

b. Of what he should do or whom he should go to if he wants to see one of the items listed.

25X1A

4. There is no FDD material mentioned under "Projects in Progress", whereas ID, GSUSA, NFI, and even the Department of State have dutifully listed the things their translation sections are working on. [ ] may say that FDD "does not know what it's going to be working on until a screener runs across an article in a newspaper or periodical that answers a requirement" but this can only be a partial explanation. FDD should list the large projects which they have undertaken, and all the specific requirements for translations of articles and parts of books which they have accepted from OCD (for IAC agencies, ONE or OSI). This may be a nuisance, but the present "Survey" looks very questionable, with FDD's enormous output of material already translated, contrasting with only a few things from NFI and ID, and then FDD's complete blank under "Projects in Progress". The inescapable conclusion of the IAC recipients will be that CIA is "holding out on them".

5. Other minor points are:

a. What period does this survey cover? Is it material done in September by FDD, and received from IAC contributors during the same period? Is it retractive? For FDD or for the IAC contributions?

25X1A

b. Won't we run into OCD and their IBM cards and the facility of making an accordion-sheet issue by machine run? As I understood it, OCD was to take over the consolidated Translation Index, and provide runs and information to anyone who needed it. I gather from [ ] that OCD is not yet equipped to do so, but shouldn't FDD be working in conjunction with them?

c. Will FDD/U series of unpublished reports be available to requestors? If so, how?

d. What happened to Army Map Service, AEC, Signal Corps, USAF, and a lot of other people in the translating business, with whom FDD had presumably established liaison? Also non-IAC agencies, such as Commerce, Interior (Geological Survey, Bureau of Mines etc.) who could contribute to this, without necessarily getting a copy of the "Survey".